

Abstract

This thesis Issues of translation of the novel *Chronos* of Taras Antypovych focuses on the indication and analysis of various difficult lexical phenomena in the science-fiction novel of contemporary Ukrainian writer Taras Antypovych. Among the specific features of his novel we could name such as almost complete absence of facts, plenty of neologisms, a lot of self-described names, and frequent mixing of different functional styles. The first part of work deals with the characteristic and detailed analysis of the novel *Chronos*, the second part is both theoretical and practical one that could be considered as the central part of the work. Such phenomena as neologisms, slang and argot, language games, vulgarisms, own names, “surzhik”, phraseological units, interjections, and the words derived from them are considered here as one that may appear problematic in the translation from Ukrainian into Czech. The theoretical explanation is accompanied by examples from the text of the novel which I translated into Czech and supported with comments. The main aim of the work was to clarify the translation process and to present one or more solutions to the problems indicated above.

Key words: Taras Antypovych, Chronos, Ukrainian literature, translation, translation theory